

Thứ Bảy, 2-12-2023. Tuần 34 Thường Niên - Năm A
Saturday, December-2-2023. Week 34th Ordinary Time. Year A

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Saturday (December 2): "Lest your heart be weighed down"

Scripture: Luke 21:34-36

34 "Be careful, or your hearts will be weighed down with carousing, drunkenness and the anxieties of life, and that day will close on you suddenly like a trap. 35 For it will come on all those who live on the face of the whole earth. 36 Be always on the watch, and pray that you may be able to escape all that is about to happen, and that you may be able to stand before the Son of Man."

Meditation: Is there anything holding you back from the joy and freedom of the Lord? God wants our hearts for him and for his kingdom of peace, joy, and righteousness (Romans 14:17). But our hearts can be weighed down by many different things. Jesus, our Lord and Master, offers us true freedom - freedom from the power of sin and wasted life, and freedom from our unruly desires and disordered passions - such as making food, drink or anything else our master rather than our servant. Jesus wants our hearts to be ruled by one thing only - his love and truth which enables us to choose whatever is good and to reject whatever is evil and harmful for us.

Be ready to meet the Lord today

Jesus also warns us of the temptation to slacken off - to become spiritually idle, lazy, indifferent,

Thứ Bảy 2-12

xao xuyến

Lòng anh em đừng

Lc 21,34-36

34 "Vậy anh em phải đề phòng, chớ để lòng mình ra nặng nề vì chè chén say sưa, lo lắng sự đời, kẻo Ngày ấy như một chiếc lưới bất thần chụp xuống đầu anh em, 35 vì Ngày ấy sẽ ập xuống trên mọi dân cư khắp mặt đất. 36 Vậy anh em hãy tỉnh thức và cầu nguyện luôn, hầu đủ sức thoát khỏi mọi điều sắp xảy đến và đứng vững trước mặt Con Người."

Suy niệm: Có bất cứ điều gì níu kéo bạn xa rời niềm vui và sự tự do của Chúa không? Thiên Chúa muốn tâm hồn chúng ta dành cho Người và vương quốc bình an, vui mừng và công chính của Người (Rm 14,17). Nhưng lòng chúng ta có thể ra nặng nề bởi nhiều thứ. Đức Giêsu, là Đức Chúa và Thầy của chúng ta, đề nghị với chúng ta về sự tự do đích thật - sự tự do thoát khỏi quyền lực tội lỗi và cuộc sống hoang phí, và sự tự do thoát khỏi những ước muốn vô kỷ luật và những đam mê lộn xộn của mình - như lấy đồ ăn, thức uống, hay bất cứ điều gì khác làm chủ mình, hơn là làm đầy tớ mình. Đức Giêsu muốn tâm hồn chúng ta phải được hướng dẫn bởi một điều duy nhất - tình yêu và sự thật của Ngài, giúp chúng ta chọn lựa những gì tốt lành và khước từ những gì xấu xa và tai hại cho chúng ta.

Hãy sẵn sàng để gặp Chúa hôm nay

Đức Giêsu cũng cảnh báo chúng ta về sự cám dỗ về sự chần chừ - trở nên lãnh đạm, lười

or inattentive to God's presence and his word and guidance for our lives. We can fall asleep spiritually if we allow other things to distract us from the reality of God and his kingdom. It is very easy to get caught up in the things of the present moment or to be weighed down with anxious cares and concerns. The Lord wants us to be ready at all times to meet him - whether it be in our rising, eating, working, or taking our rest. He comes to draw us to himself - are you alert and attentive to his voice?

Speak your troubles to the Lord - he is listening

The Lord knows our struggles, weaknesses, and shortcomings. And he assures us that we do not need to carry our burdens alone nor struggle without his help. He is always very present and ready to give us whatever strength, guidance, and help we need to fight temptation and to stay the course which he has set for us. But there is one thing he doesn't tolerate: indifference, an attitude of not caring, and doing nothing! The Lord wants us to cast our anxieties on him and to ask for his guidance and help. Do you pray for God's strength and wisdom?

Until the Lord comes again we can expect troubles, trials, and temptations. Our adversary the devil does not rest in his attempt to lure us away from God's will for our lives. If he cannot succeed in getting us to renounce our faith in Christ, he will try, little by little, to distract us from pursuing God, especially in prayer and listening to his word. Ask the Lord Jesus to rekindle the fire of his love in you so that you will be ready and eager to meet him when he comes again.

Lord Jesus, rouse my spirit to the truth that this world is passing away. Give me a lively faith, a

biết, thờ ơ thiêng liêng, hay lơ đãng với sự hiện diện lời Chúa và sự hướng dẫn của Người cho cuộc đời chúng ta. Chúng ta có thể mê ngủ thiêng liêng nếu chúng ta cho phép những thứ khác lôi kéo chúng ta ra khỏi thực tại của Thiên Chúa và vương quốc của Người. Thật rất dễ dàng bị cuốn hút vào những thứ của giây phút hiện tại, hay bị nặng nề vì những quan tâm lo lắng. Đức Chúa muốn chúng ta luôn luôn sẵn sàng để gặp Người – cho dù khi thức dậy, ăn uống, làm việc, hay nghỉ ngơi. Người kéo chúng ta đến với Người – bạn có tỉnh thức và chăm chú nghe tiếng Người không?

Hãy nói với Chúa những vấn nạn của bạn – Người đang lắng nghe

Chúa biết rõ những nỗ lực, yếu đuối, và khuyết điểm của chúng ta. Và Người đoan chắc với chúng ta rằng chúng ta không phải mang gánh nặng một mình, và cũng không vất vả mà không có sự trợ giúp của Người. Người luôn hiện diện và sẵn sàng ban cho chúng ta bất cứ điều gì hướng dẫn và trợ giúp mà chúng ta cần để chống lại cám dỗ và ở lại trên con đường mà Người đã dành cho chúng ta. Nhưng có một điều Người không tha thứ: là sự thờ ơ, một thái độ không quan tâm, chẳng làm gì cả! Chúa muốn chúng ta trao phó những lo lắng của mình cho Người và cầu xin cho sự hướng dẫn và trợ giúp của Người. Bạn có cầu xin Chúa sức mạnh và sự khôn ngoan của Người không?

Cho tới khi Chúa lại đến, chúng ta có thể đương đầu với các vấn đề, thử thách, và cám dỗ. Kẻ thù của chúng ta là ma quỷ không ngừng cố gắng quyến rũ chúng ta xa cách ý Chúa cho cuộc đời mình. Nếu hấn không thể thành công trong việc cám dỗ chúng ta từ bỏ đức tin vào Đức Kitô, hấn sẽ cố gắng, từng bước một, để làm chúng ta sao lãng không còn theo đuổi những điều của Thiên Chúa nữa, đặc biệt là việc cầu nguyện và lắng nghe lời Người. Hãy cầu xin Chúa Giêsu đốt lên ngọn lửa tình yêu trong bạn để có thể sẵn sàng và hăm hở gặp Người khi Người trở lại.

Lạy Chúa Giêsu, xin đánh thức hồn con với chân lý rằng thế giới này đang qua đi. Xin ban cho con một niềm tin sống động, niềm hy vọng hân hoan,

joyful hope, and a fervent love to see you face to face when you return in glory.

và lòng mến sốt sắng để nhìn thấy Chúa diện đối diện khi Chúa trở lại trong vinh quang.

Thứ Bảy, 2-12-2023. Tuần 34 Thường Niên - Năm A
Saturday, December-2-2023. Week 34th Ordinary Time. Year A

Lc 21, 34-36

Luke 21:34-36

Anh em phải đề phòng, chớ để lòng mình ra nặng nề (Lc 21,34)

Carousing, drunkenness, and the anxieties of life. In today's Gospel, Jesus warns his disciples that these things can make our hearts drowsy (Luke 21:34). We can easily understand how the first two can dull our senses so that we aren't ready for the coming of the Lord. But the anxieties of life? Don't they just put us on edge?

Anxiety is something we all experience at times. We worry about whether our paychecks will stretch to cover our expenses, whether our children will abandon their faith, or whether our health will give out. We worry about the state of the Church and the world.

Of course, these are things we need to be concerned about. But when such worries are always in the forefront of our minds, our vision of God can get clouded. We might miss how he is acting in situations that concern us. We might also miss how he is using a difficult circumstance for our good or the good of others.

Above all, anxiety about the daily issues we face can make us lose sight of our true purpose and goal in life. We were made to love and serve the Lord, to build his kingdom on earth,

Chè chén, say sưa và những lo âu của cuộc sống. Trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu cảnh báo các môn đệ rằng những điều này có thể làm cho tâm hồn chúng ta uể oải (Lc 21,34). Chúng ta có thể dễ dàng hiểu được hai điều đầu tiên có thể làm mờ đi giác quan của chúng ta đến mức chúng ta chưa sẵn sàng đón Chúa đến. Nhưng những lo lắng của cuộc sống? Không phải chúng chỉ đẩy chúng ta vào thế nguy hiểm sao?

Lo lắng là điều mà tất cả chúng ta đôi khi đều trải qua. Chúng ta lo lắng về việc liệu tiền lương của chúng ta có đủ để trang trải chi phí hay không, liệu con cái chúng ta có từ bỏ đức tin hay không, hay liệu sức khỏe của chúng ta có suy yếu hay không. Chúng ta lo lắng về tình trạng của Giáo hội và thế giới.

Tất nhiên, đây là những điều chúng ta cần quan tâm. Nhưng khi những lo lắng như vậy luôn ở trong tâm trí chúng ta thì tầm nhìn của chúng ta về Chúa có thể bị che mờ. Chúng ta có thể bỏ lỡ cách Ngài hành động trong những tình huống khiến chúng ta lo lắng. Chúng ta cũng có thể nhớ cách Ngài sử dụng hoàn cảnh khó khăn vì lợi ích của chúng ta hoặc lợi ích của người khác.

Trên hết, sự lo lắng về những vấn đề hằng ngày mà chúng ta gặp phải có thể khiến chúng ta đánh mất mục đích và mục tiêu thực sự của mình trong cuộc sống. Chúng ta được tạo dựng để yêu mến và phục vụ Chúa, xây dựng vương

and to spend eternity with him in heaven. Unfortunately, our day-to-day concerns have the potential to consume our thoughts and actions to the point that we become “drowsy” about what matters most: our life with God. And that life is what prepares us for Jesus’ return.

Trying to tackle anxieties head-on can be a bit like playing whack-a-mole. Hit one, and another one pops up somewhere else. A better strategy is to turn to the Lord and spend some time praising him. As we do, our minds and hearts become focused on his goodness and care for us. Rather than becoming drowsy, our hearts will swell with love and gratitude. And that will make us more than ready to welcome the Lord when he comes again!

“Jesus, whenever I am filled with anxiety, help me to turn to you in praise and thanksgiving.”

quốc của Ngài trên trái đất và sống đời đời với Ngài trên thiên đàng. Thật không may, những mối quan tâm hàng ngày của chúng ta có khả năng tiêu hao suy nghĩ và hành động của chúng ta đến mức chúng ta trở nên “uể oải” về điều quan trọng nhất: cuộc sống của chúng ta với Chúa. Và cuộc sống đó là điều chuẩn bị cho chúng ta sự trở lại của Chúa Giêsu.

Cố gắng giải quyết trực tiếp những lo lắng có thể giống như chơi trò đập chuột. Nhấn một cái, và một cái khác sẽ xuất hiện ở một nơi khác. Một cách thức tốt hơn là quay về với Chúa và dành chút thời gian ca ngợi Ngài. Khi làm như vậy, tâm trí và trái tim của chúng ta sẽ tập trung vào lòng tốt và sự quan tâm của Ngài dành cho chúng ta. Thay vì trở nên uể oải, tâm hồn chúng ta sẽ tràn ngập tình yêu và lòng biết ơn. Và điều đó sẽ làm cho chúng ta sẵn sàng hơn để chào đón Chúa khi Ngài tái lâm!

Lạy Chúa Giêsu, bất cứ khi nào con đầy lo âu, xin giúp con hướng về Chúa để ca ngợi và tạ ơn Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.